

(378) 金巴

視何品剛。

「品剛，別告訴翠涵，我不願意傷害她。」翠涵這兩個字引發了何品剛的道德與責任。他點了根煙，有好長的一段時間是靜默的。

馮丹娜鮮紅的十指，幽柔地滑在何品剛的臉上、頸部、胸前。

「你是個令人陶醉的男人，我在軌心，會不會愛上你，那是很糟糕的事。」何品剛握住馮丹娜滑動的手，心中的不安，翻騰的好厲害。

「丹娜，我很抱歉，我是有太太的人，這種事不該發生的。」

停頓了片刻，何品剛軟軟地將牀單，覆住馮丹娜裸體的軀身。

很清楚，這個世界上，翠涵是我唯一愛的女人。」

出生，成長，所受的教養，薰陶的環境，目染的周圍，一切都接軌在美國社會的馮丹娜，何品剛的話，並不使馮丹娜難過。

她不在乎，她完全是個美國式的女孩子。

「登登開，馮丹娜反對到安意起何品剛。」噢！品剛，你不用對我說這些的，你讓我過了很快樂的一夜。現在你唯一要祈禱的，就是別讓我愛上你，因為是我所遇到的男人裏，最叫我難忘的。」

何品剛釋懷了，馮丹娜的酒脫和美國式的肉慾，減輕了何品剛的犯罪感。

「謝謝你，丹娜，剛才我一直很難過，現在，我想：我該給翠涵打個電話，一夜沒回去，我不曉得我在做什麼事，一定急瘋了。」

但，他更愛他的事業。
拿起電話，何品剛放下了。他愛翠涵，
翠涵永遠在他身邊，隨時隨地，他可以
解釋他的徹夜不歸。
可是，事業不是生根的老樹，定在那等
你。
何品剛看銀錶，從床上跳下來。
馮丹娜撥了擦地毛氈的頭髮。「怎麼？
電話不打了？」
「不打了，反正晚上我要回去的，節省
點時間，我希望儘快把這件事辦妥。」
洗了個澡，衣衫整齊的何品剛與馮丹娜
像一對蜜月的情侶，從酒店出來。
何品剛要到禮付銀。
馮丹娜將何品剛伸手掏皮夾的手拉住了。
「這間酒店是我爸爸的。」
何品剛呆了。
難怪一路下來，服務生都那般的恭敬，
原來，這是馮少輝的。
何品剛表情嚴重的上了馮丹娜的車。
馮丹娜發動了引擎，奇怪地看着何品剛
的臉。
「你怎麼了？」
何品剛雙眉深鎖，十分憂心。
「為什麼——我們要住到這裏？」
「有什麼不可以呢？」
「你父親——你父親如果知道了，他——
會？」
馮丹娜哈哈大笑起來。
「你真滑稽，你在擔心什麼？我父親不
是一個輕信的人，祇要是他答應過的事，永
遠不會改變的。」
馮丹娜笑得好輕鬆，一旁的何品剛，兩
道眉怎麼也張不開。

閱定即請報本完看

「張媽頭固然說些閒話，那兒容得他多嘴！」陳氏低聲帶笑地說。

「可是親家太太明明不答應，」陳氏低聲帶笑地說，「我們把西醫書去再說，」芸思憤恨地提議道。

「這不好，惹起究竟是鄰家底人，應該由那家作主，我們不便多管，」伯詩在旁邊冷冷地說。

「唉！虧得你說這話！」陳氏是我生的，他養大的，難道我管不得？我就該跟那苦命地說：「我曉得你一口氣，換兩條命地起過來，」「意見是我生的，我不該大的，過錯我管不得？」他又說及那苦命地了。我曉得你底肺氣，是多事不如少事，你害怕煩悶，我不會來找你的。我就沒有見過像你這樣不近人情的父親。」

「嫁出去的女兒就隨夫家出去的水。你迷這種離離的道理也不懂！我不能讓你去鬧話，叫人家說我們周家不體面！」伯詩這氣直往陳氏的氣槽裡撞。

周太太已經忍耐起而孔結得不耐煩了。她因着這事，情早就不滿意伯詩，這時聽見他這樣不情地爲鄰家辯護，氣更大了，忍起不往結結巴巴地責罵伯詩道：「親家！你到現在還講規矩！人家要給你害死了！」她說完，氣呼呼地走進房裏去。芸思忙跟伯詩從中調停。徐氏也幫忙勸解陳氏。覺斯卻默然坐旁觀着。他看見他們只顧爭吵，倒把連底夫婦爭吵時放在一邊，他更覺心裏難受。他差不多要哭出來了。但是他總不說一句話。周氏就靜靜地走了。剩下覺斯、叔少爺和徐氏三人在客廳裏。

「大少爺，今天真對不起你。特地打發人把你弄來，又商量不出一點事情，」徐氏抱歉地說。

「二舅母還和我說客氣話！我今天橫豈沒有什麼正經事情，不過遇着表妹底病倒是很受驚，」覺斯苦笑着答道。

徐氏把眉毛一皺，臉上現出愁容，她沈吟了一會，便說：「我看到惠姑底病因為年少，照那家那樣辦法一定難好的。也不怪你總要生氣。大少爺是心細，說話少些，」她說道，「他把你自己底兒女看得不值一文錢似的。」

的。惠姑底病也可憐。」

她低聲低低地訴苦。

些時候所過的寂寞、苦楚的日子，比他自己已被折磨苦悶還要難受。他覺得胸口發痛，他忍耐不住，不肯留在這裏談話，匆匆告辭了。

這一天的商談並沒有有一點結果。覺斯在醫院裏忙得前前後後許多事情，他氣憤不堪。回到家裏其他不等要飯到海英底房裏去。便一向她們吐露了。她們也很同情。

「姑兒悶氣無處發洩，」她也很同情。

「大舅太糊塗！這個人簡直不配做父親！」淑素十分氣憤地罵道。「可惜我不是惠姑了，不然我一定做點事情出來給她看看。」

「你既是惠姑姐姐，你又能够做什麼事情？」李翠意盡量激潑厲地說。

「那你就到別的地方去。我不管三三。」李翠意又說。

「說得容易，你有這能耐嗎？」李又嘲笑地說。

「說得你，你免不了看輕我。到了那時時候我怕我不敢。我什麼都不怕的，」憤慨人家說我是一個冒失鬼！」淑素卻紅了臉憤憤地說。

海英看見淑素底話，這時後曉得。這句同話原是故意說給聽的。她剛才心上還充滿了暗淚，惠姑經過像一個電影底底，而且使她覺得。她覺得自己是兩派近那個和惠有的同樣的受害者了。她總算決定一個法子，採取四方法：或是順從地地向兩位，或是擇地尋求解放。她想起了惠姑底事。她覺得心上亮，似乎一切的問題都解決了。她忍不住輕輕地笑。

「果真是三妹勇敢！」李翠意道。笑，一面扭頭去看惠英，她看見惠英底笑容，好像猜到了淑素底心理，便會心地打淑素底頭一笑。」李翠意道。笑，一面扭頭去看惠英，她看見惠英底笑容，好像猜到了淑素底心理，

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 241-2301 政府牌照
粵語 255-4891 馬文招

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格、鑄舖內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
請電：二五五一四一五二
二五四一—一八二八

 **EATON BAY TRUST**

—Mortgage Loans
—Guaranteed Savings
—Chequing Accounts
—Savings Accounts
—Registered Retirement Savings Plans
—Registered Home Ownership Savings Plans
—Self Directed R. R. S. P.

儲退房實利長定儲
屋休屋業息短活蓄
計計按貸優證存戶
劃劃揭款厚券款口

投資入定活存款利息最優厚，具有房屋
低息按揭。

詳情請電 PEGGY CHEUNG
張小姐 681-7212

Trust Branches
535 Howe St., Vancouver 681-7212
200-10330-122 St., Surrey 581-3221
Member Canada Deposit Insurance Corporation


院戲大氏邵
SHAW THEATRE
 254 East Hastings St. Vancouver, B.C.
 Tel: 684-7733

十月十一日
 鉤架要求放映

武館

劉家輝 麥德羅 蘇英紅
 千壇傳奇 主演

劉永 陳觀泰
 汪禹 主演

千門八將

十月廿三廿四日(星期六日)
 十一點半早場

三門鶴觀音

雷成功 嘉凌 主演



B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111

HOLIA CHOW
(周太)
住宅: 271-7874

FRANCIS CHEUNG
(張子喬)
住宅: 271-3112



175-000 85-000 按揭 13% 三年
2-700 方呎

溫哥華

△溫東區，上下裝修，煥然如新，上下二廚房現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。
△溫東區，近巴士路邊，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬。
△溫西區，地萬餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九。
△溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二。
△溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。
△溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。
△溫西區高尚住宅區屋，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美觀客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

列治文

△六年新入息仔屋，月入二十元，廿二萬九，西班牙式八年新屋，土庫完成，地 6x105 兩廳四房，十三萬五。
△位於機場側，地 45x120 三房一廳甚大，大廚房售七萬五千九。
△觀區大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千。
△全新高尚住宅區，兩廳四睡房另有麻雀房，名貴浴室，可換屋。
△兩年新屋，土庫完成，六房兩廚房，三浴室，取價十三萬九。
△兩年新，半仔屋一廳三房，取價七萬九。急售。

其他

△北盤那比觀區大屋一間上下六房地 60x30 滿鋪名貴地氈，要價十八萬九千。
△商業樓十間加樓上十柏文，僅數年新，入息好，切勿失之交臂。
△專做西人生意唐餐館，生意穩定，業主退休，割價出讓。

(聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。)

鍾天
本市中
間，百
興旺，
要求，
生意連
餐館樓
迎查驗
雷
△六三四
好地段
十三萬
位本
呎，
查驗

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.

▲溫哥華近PNE，33X108
有后巷，六萬餘。

▲京士威三睡房，土庫完成，兩睡
房，廚廁可出租，無條件接供五萬
三千元十三厘按揭至八五年，價八
萬餘。

▲溫東區新屋，千二尺，上下兩層
。33X120十萬餘。

平屋急賣

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
667-7680

有買觀手(新盤)

●雲東房房，大地，兩房一廳，土庫兩房廁廁，九萬左右有交易。

●雲西柏文，近海灣及市中心，游泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

●另平屋五萬起。

●新屋十三萬起多間。

並非破產(新盤)

●大中小果舖三間，長批平租，雲東區沙街開價萬四，域多利街，價六萬，高普林，價七萬。

●時裝店，大益利，年賺四五萬，長批，平賣二萬餘有交易。



林文和

MICHAEL LIM

Rm. 274-7278 (住宅)

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

Office: 736-3831



代埋地產買賣 上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST.，五睡房，土庫完成，33X132地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五百。

▲近EDGEWORTH 7362 PRINCE EDWARD ST.，廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街55229 WILSON ST.，全新三睡房土庫兩睡房及廳廚，卅三呎地，開價十三萬二千九百。

▲東區二年靚屋，RUPERT ST.，三睡房，土庫有兩睡房及廳廚，卅三呎地，開價十三萬九千五百。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
 公司: 874-6461
 住家: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

- ▲商業旺铺，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養實用，只售十五餘萬。
- ▲乃磨街尾近海邊，六年新九百呎，兩睡房柏文樓，千五呎私人花園，五萬九銀期，只售六萬九。
- ▲八三三號東二十街，士德古大屋三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十二萬二千，有價讓。
- ▲曲骨林風景區，六年新三睡房屋，土庫部份完成，六十乘百四呎地，急賣八萬餘。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK ST. VANCOUVER
 公司電話: 736-8831 住家電話: 254-7520 253-1835

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另置天來座五十，一流裝修，聲價名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

商業樓宇
華埠吉樓一座，樓高四
發展機會，取價六十五
近華埠商業樓貨倉，與
百二十尺街角位置，樓
六十九萬元。

厝，需要裝修，有極萬元。

近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十萬九千元，機會莫失。

九。 核算抵質，機會莫失。
梳梨園四年新屋，六十乘一百尺街角地段，
曲有林區一年新屋，居住面積一千八百平方
呎，屋主急售，速新傢俬一齊出售，取價十萬

內區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

地址 5318 FLEMING ST.

三十七街，四十五至一百二十尺地段，廿年屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房及浴室，首層可改出開價七十五萬。

地址 4218 42ND ST.

內區四十四街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

地址 5318 FLEMING ST.

三十七街，四十五至一百二十尺地段，廿年屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房及浴室，首層可改出開價七十五萬。

地址 4218 42ND ST.



陳宗怡
Andy C. Chan
 住宅: 298-8555

價卅二萬五，首期十萬有辦法！

▲雲島銀行單層商業樓，全無管理，六年新，建築面積三千四方呎，地段八十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。

▲北雲旺購物區小型商業舖千八方呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。

▲新型兩層商業樓，地闊六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司: 684-8025

30th FIVE.
廿三平房，兩睡房，光猛客廳連衣廚，土庫兩大房，浴室，減價至八萬九。

靚盤：埤邊十六年新型唐西餐館賣業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方呎，雅座百二座位餐房，兩大住宅單位，業主人力不足，只開價廿八萬，可貨十萬。

●二牛扒屋生意，馳名MIMI分店，生意穩定，有熟練，管理簡單容易，無須經驗，一百卅座位，長租半年（每方呎年租四元）只開價

馮 沾
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN

公司：736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時) 代理買賣一切地產
住宅：733-4736 物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

房 屋

西區

●高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套房浴室，三個廳，游泳池，地100X239闊大樹花園，四十四萬九千。

●680號街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。

●692號街四房兩廳，三套浴室，土庫完成，三十一萬。

●673號街，五房，土庫完成，地大，售二十二萬。

東區

●6655 Clatsone 街，保養良好，兩房及土庫完成有廚房，九萬九千五百。

●146 E. 18街，三組已租出，每月收一千一百元，開價八萬九千。

●37號街力街，三房及土庫完成，地約呎闊，十二萬九千。

●963 E. 24 Ave. 兩房及土庫，九萬八千。

●6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

仔屋

●西區7662-7664 Canby St. 雙邊仔屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

●東區936-938 E. 14 Ave. 新上下仔屋，上等材料及一流手工，每層三房。

商業樓

●八年新磚樓，兩鋪位及兩組栢文，土庫四十一萬。

●兩年新兩個鋪位西區地王，六十五萬。

●四年新磚樓，四個鋪位及三組栢文，售二十九萬多。

●二年新三層磚樓，七個鋪位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。

栢文樓

●西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請速電。

●西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。

●西區二十一組，九十多萬。

●東區十一至五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。

●東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬平價一百二十萬，按揭供業主。

●本拿比十二年新，保養一流，八十三組租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。

●北本拿比十二年新，四十一組 3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意

●西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。

●西區2408 Burnard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。

●西區11街夾甘比街，專做意大利餐，日做六百，八萬多。

●東區西人雜貨店，日做八百八萬九千九百多。

●東區士多生意，日做一千，五萬八千。

●東區6755-6765 E. Hastings St. 西人十多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

梁寶琴 **BLOCK BROS. REALTY LTD.**
CHRISTINE LEUNG
 PAGER 687-7711 No 7011
 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471
 這座八十三和柏文保養如新。歡迎海外投資

△八十三組，三十三年，於本拿比近京士威旺，有十餘畝，利潤萬。
△溫哥華
△五十二近域多利，一萬八萬九，兩房一廳八街夾可馬梳柏文地，七萬九千九。
△六十二街街四，三廳三樓樓上，土庫完成，二廳，地大。
△三街夾域多利，二廳土庫完成，三房一廳，二廳土庫，二萬六。
△華埠東區，乃磨夾二十七街，二十五，二房一廳，土庫完成。
△華埠東區，近P.N.B.樓上，好風景，美，一廳九萬五，有四萬十四廳按揭。
△東區近京士威，3X13，兩房一廳，土庫完成，有四五萬，開價九萬三。
△三十，土庫完成，八百多尺，近P.N.B.十萬零九。
△西區二房一廳十一萬五。3X12。
△廿二年屋二房一廳土庫完成，一房地闊4X110，近學校，開價九萬，在東廿街。
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬，十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。
△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。
△商業入息樓宇
△購物商場出賣，地區旺，地大，卅個停車位，有九十萬十一厘利息按揭。
△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。有前途。
△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五。
△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。
△唐人街數組柏文，月收三千餘，只售十二萬八千元。
△本拿比
△CAPITAL HILL 起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬。
△CAPITAL HILL 完成三層新屋，紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，十萬。
△豪華大屋地。O.K. 旋轉轉梯樓上樓下，三百五十尺價相宜。
△DEER CREEK 新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一境。
△本拿比新區，三千餘尺豪華大新屋，美國總統式樓宇，地大價相宜。
△本拿比牛車水，二年新，四睡房，價錢特平。
△CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一，二，環境優美。
△東區廿二年，四房三房一廳，土庫完成，一廳十萬，二廳八萬餘元。
△本拿比新區豪華大屋 60X120，三層五睡房，熱水爐，特位十八萬九千，有飯廳。

鍾天賜 876-4575

投資移民好消息！

本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

雷廣庭 926-9771

△三四五，百老匯街，款新，景好地段大，三睡房，土庫完成，十二萬幾。

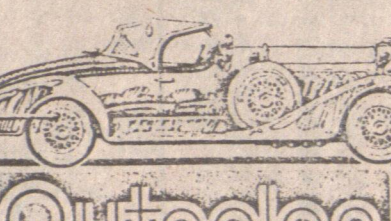
寫字樓出租

位本公司樓上，約五百平方呎，租金七元一方呎，歡迎查詢。

伍澤森 327-7842

△旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，女人力充足，大可發展，開價祇六萬元。

△小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適宜夫婦經營。



Autoplan

1982 JURY AWARD FOR BEST IN CLASS

▲東區，近P.N.T.，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十五萬。
 ▲兩睡房屋有土庫保養一流八萬五。
 ▲新屋減價求急售，三睡房，一千三百尺，現只開價十四萬九。
 ▲埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
 ▲西區髮型屋生意出售二萬八。



ALEX YUEN 254-7333

※凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或錯匙扣一個

**Success in
Autoplan**
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

**收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切**

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，闊大廚房，位於荃利街火域多利。開價九萬餘。
 ▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
 ▲利治文區 6208 GARNET 四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。
 ▲雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成 41x110 地，按揭可供業主，開價九萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話: 687-8899
 代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險
 免費停車
 廿年經驗
 保證滿意
 即日起至十一月八日, 本公司代售
 政府公債, 請來購買, 免除到銀
 行等候之苦。
 公司服務時間: 星期一至星期五:
 時至五時半。星期六: 九時半至一

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pennington St., Van., B.C.
681-5848 879-5306

藝術靚相
世代流傳

彩色亮麗 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚喜照 贈禮免費
照相快相 即影即得
平復又美 歡迎垂顧

Alpha College

1820 Renfrew Street

Vancouver, B.C.

Canada V5M 3H9

Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

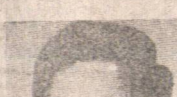
艾爾菲書院

B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 82 年夏季 (五月), 秋季 (九月) 及 83 年春季 (一月) 新生
- * 本院開設十, 十一, 十二班, 採用三學期制 (十月, 五月, 九月,) 可入學。
- * 特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付 TOEFL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可, 十二班畢業生可直接升美加大學, 專人輔導。
- * 無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍寬新寬敞, 佔地二萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早, 午, 晚三膳, 學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本院垂詢及比較。

本報廣告效力宏大

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS **RCM**
電視, 音響, 錄影器材
PHONE **255-4543**



陳健鏞
KINSON CHAN

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家: 263-1668

公司: 685-1821

△旺區，超級市場生意，做六日，每星期一至六，實用面積七千餘呎，一年生意一百六拾萬元，潛力未盡，如週日營業，生意穩定達到二百一拾萬元，設備完善，廣大泊車場，有長批租廉，勿失良機，售廿五萬元，近郊著名「雜碎」唐餐館連實業，佔地萬六千呎有廣大泊車場，無競爭，雅座百餘，冷氣，酒牌廚具俱備，做六日，平均每日九小時，一年生意六拾五萬元，潛力未盡，售六拾多萬元，高骨林，商業樓四鋪位，佔地一萬四千餘呎，年淨收益二萬七千八百，售四十三萬五千元

△西區，全新商業樓七鋪位，佔地二萬餘呎，無什費，年淨收益一拾四萬，售一百五拾多萬元

△西區，全新商業樓六鋪位，佔地一萬五千呎無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿三萬元

△近郊，全新商業樓七鋪位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿九萬九千元

△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備完善，一年生意達四十萬，售六十多萬元

△Pc. Ripart Downtown 唐餐館連實業樓上柏文五組雅座百餘一年生意達四十三萬售九十多萬元

△東西區，各類型房屋均有代售



陳永柏

NORTHBRIDGE REALTY INC.

PATRICK CHAN

住宅電話: 274-1378

恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.

公司電話: 879-8761

THOMAS C. WONG

住宅電話: 254-2567



王震漢

實業買賣 房屋燕梳 汽車保險 買地建屋 無任歡迎

抵買平屋

二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏

房屋

▲華埠四年新三睡房屋，土庫完成，有地契，價十一萬五千元。

▲東區 PINE 三睡房土庫舊屋，八萬餘元。

▲高骨林埠心四十位家庭式西餐館日營四百五十首期三萬，五萬九千

▲蘇拿埔尼柏文區獨家中型果舖，生意蒸蒸日上，平讓四萬五千。

▲北雲五十位咖啡室，唐餐餐，生意日營約三百多，長租，五萬四。

▲西區旺街兩舖新商業樓租客好全租滿，年收四萬八價五十九萬。

▲老龍匯、商業街、兩舖四組柏文，年租約二萬七，廉售廿八萬。

▲近乃街次卅三街
上層三睡房二廳
，主人房有水廁，
土庫全部裝修，正
門向南方，後面可
看見「北溫」美麗
風景，價錢從十三
萬九千元起，建築
商虧大本，僅求脫
手。有意購屋者請
從速。

美 高
437-7209
湯天豪

687-2215



175.00

如何教養孩子

至於有特種病的人，睡姿與常人不同，如肝臟有問題的人，不宜向右側，因為會壓着肝；反過來說，你心臟有問題的就不宜向左側睡了。原來心臟的位置稱為向左傾，心臟有問題的人切忌吃飽之後睡覺，假如胃內食物來不及消化，就睡熟了，並偶向左側歪，胃壓迫着心臟使它沒有空隙跳動，就會影響心臟跳動，就會影響心臟跳動。

和明智的觀察，能防止健全的身體發生健全的精神，但童年時期許多不健全的身毛病都是根於我們希望不須動到身體上的一毛一髮而使孩子精神毛病一帶而空。我們必須承認，一個人在童年期間是特別多毛病的，傷風、頭痛、咳嗽、牙痛、驚恐、頑皮、淘氣、壞習慣、不論是肉體上的毛病或

正常的現象，實在不必過份憂慮，應該從容鎮定地應付，讓它們大大過去，逐一消逝。

常言說道：「大人生活於孩子當中」，這句話很有意思，就整個生命系統來說，我們是孩子的一部份，而孩子是我們的一部份，如果有什麼會影響到孩子的，也必然會影响到我們自己。

因此，你必須懂得孩子發育的種種基本知識，在某一年齡階段中，孩子有什麼無可避免的毛病，他們應怎樣算正常，你應該怎樣能使他們趨於健全，那些是做父母所應該知道的。如果捨棄這樣的康莊途徑，徒然像樣的康莊途徑，徒然自疑恐懼或者是自責自責，這對於下一代的教實是在毫無裨益的。

越慢，甚至喪失，如心臟受到強烈壓迫，那就更危險了。

寒冷的季節，有些人曲着膝頭睡覺，身體有如一隻蝦蝦，那是很不正確的，因為彎曲過份，就會影響血液循環，愈縮愈覺得冷。

大致來說，我們每

精神上的毛病，在短時間內自己

許多人是近代的醫學界是女人的恩物，以為香水是女人不可或缺的化粧品，可是只知知道香水，却主張男人也擦些香水。不過他們所指出的缺點，是對健康有價值的一種，而非製造壞舉的引誘性幽香。

數世紀以來，丁香就是香水最佳的原料，在早期拓荒時代，移民們常帶有丁香的香囊，藉以驅邪辟疫，燃燒丁香，亦作為消除傳染病的

一個方法。據說，丁香不但能驅除臭味，而且能發想像。

近代的化粧品

頗重要的地位，東方人以玉桂為提純的藥物，且可防止傳染病。玉桂的

不大普遍，可是

香水與健康

晚當中，要轉動二十次
過外，絕不轉動，因為覺
得疲倦，原因是反而易上
的肌肉有一處特別受
壓，睡眠的時候，最容
易受壓的是手肘，因為
你可能睡時把手臂移到
枕頭為在它上面，然後
把頭為在它上面，然後
都香味，有防腐作用，在發生流行病的季節中，或有許多虫蟻出現的
它在亞洲顯然佔
地方，玉桂油成為不可缺少的藥物。
以及薄荷等香味，給人的嗅覺神經反應最大。在許多高貴的宴會中，
放置一些幽香的鮮花，能使賓客輕鬆與提起精神。可是當我們身心疲
勞時，不妨用鼻孔直接嗅些香花草與鮮葉，容易使精神振作，否則
熬滴香水亦是辦法。

不過，最近在美國飾物市場上出現的一

時，彩鑽已在美國流行起來，有顏色的鑽石，自古至今，都是收藏家的寵物。

最近本港一間老字號金舖清貨特賣，出現少見的豬蹄熱潮，據稱今次清售的很多都是鑽石首飾，而顧客反應亦不俗，證明本地熱衷於鑽石飾物者殊不少。

千著名珠寶商訪問所得，目前香港本地人對於無色透明的鑽石已經有相當的鑑別能力，但對於彩鑽卻認識不大，尤其因為鑑定彩鑽比普通鑽石複雜得多，就算是專家也非借助特殊的儀器不可，加上本地人一向的購買觀念比較保守，很多時不敢貿然信住珠寶商的推薦，這些都足以令彩鑽在一段時間未能流行起來。

不過一間大珠寶公司的負責人說，彩鑽在首飾市場上仍然是很有機會的，因為彩鑽往往會為設計師帶來更多的靈感，飾件設計

股熱潮，却是港人仍有待追上的新風氣。

那就是美國飾的興起。

根據美國時裝界權威，今年衣着仍是色彩繽紛的天下，人們甚至進一步把色彩表現在鑽石首飾上。

試想想，既然很多人都非常講究日常衣服鞋襪的配搭，又何妨連鑽石首飾也計算在內！

其實，有顏色的鑽石自古至今都經常被發掘出來，不過，一直以來往往只成為貴冑家或收藏家的寶貝。

在香港來說，不少人一直都以為只有透明無色的鑽石才是最珍貴的鑽石，殊不知專家說，帶有天竺顏色的鑽石，例如粉紅、

有較大的變化，只要多些珠寶商共同加以推廣，讓顧客認識到它的價值和知道除了普通鑽之外還有其他選擇，那麼，相信不假時日，彩美鑽會成為首飾設計的一大主流，得到追求完美和突出表現的人所鍾愛，成為本地流行首飾的一個新寵。



彩色鑽石開始流行

現時，彩鑽已在美國流行起來，有顏色的鑽石，自古至今，都是收藏家的寵物。

千著名珠寶商訪問所得，目前許多本地人對於無色透明的鑽石已經有相當的鑑別能力，但對於彩鑽卻認識不大，尤其因為鑑定彩鑽比普通鑽石複雜，

香水與健康

作用，在發生流行病的季節中，或有許多虫蟻出現的，是不可缺少的藥物。

Mah & Lowe Associates 承造大小 建築工程 新舊樓宇 改建商業 住宅餐館 入則申請 圖則設計 電話：253-6806 255-6770	D. K. 電視音響修理公司 取價公道 音響器材 各欸電視 到府修理 專業技師 電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)	家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 片門牌一〇二號 大膳小酌 食譜精研 悉從尊便 陶陶酒家	雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424 春卷 雲吞 上海麵類 全日生麵 新鮮河粉 逢星期一休息 正宗香港式高級食品	SUNRISE MARKET Ltd. 300 Powell St Vancouver B.C. Phone: 595-8019 日昇 雜貨公司 一零油爽炸鮮豆鮮新中 律估炸滑豆魚菓鮮西 歡批豆魚魚豆腐肉瓜雞 迎發朴丸角滑奶花類菜貨 電話：二五四 七五〇三 六八七 四〇九四 專營：餐館服務工作伙食小工程 泥水小工鐵工等各大小工程
---	--	---	--	--



A. E. LE PAGE

BUS (604) 299-1451

馮小姐 CINDY FUNG

住宅 (604) 430-4683

梁君 PAT LEUNG

住家 433-2558



BLOCK BROS.

Karen Bong 王太

公司電話 922-3911

住家 直接傳呼機 922-1957 735-1500

馮小姐

A. E. LE PAGE 地產公司

聘請 CINDY FUNG 馮華芳

為僑胞服務，馮小姐畢業於省立學院工商管理 (B.C.I.T.)，修地產投資及城市發展，成績優異。小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋有任何問題，請電二九一四一四五或住宅電話：四三〇一四六八三。請上定必為閣下解答清楚。

梁君

新屋

▲ 4494 OXFORD 全新大屋，38 S RANELAGH，地庫完成，土庫部份完成，十四萬餘。
▲ 全新大屋兩間，正在開工期間，材料上齊，十四萬。
▲ 485 HOLDOM 五年新，土庫完成，十四萬。
▲ 4577 E GEORGIA ST. 兩年新屋，土庫完成兩房一廳，客租五百元，十四萬九。
▲ 4332 DUNDAS 屋仔八房，八萬。
▲ 35 S. ELLESMERE CAPITAL HILL 風景好，有入息，八萬餘。
▲ 3195 E BROADWAY 百老匯街入息屋，七萬餘。
▲ 萬餘 35N. GROSSVENOR 貴淨靚屋。

阮光成

▲ 中環購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。
▲ 西區購物中心，屋周美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
▲ 市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

百萬能實業公司

FLORIO YUEN

公司：682-6611

住家：321-9831

Block Bros. Realty Ltd.
 公司電話: 435-1471
GRACE LI 李蘭芳
 住家電話: 464-1091

Wolstencroft
 Realty Corporation
 110 - 1665 W. Broadway,
 Telephone (604) 731-6131
 Vancouver, B.C. V6J 1X2
梁紹禧
 ROY S.H. LEUNG,
 住家電話: 324-4752

領士實業機構
 公司電話: 430-1123
 EDWARD LEE
 雄雄

CENTENNIAL REALTY (1976) LTD.
滿堂紅
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
 公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
 住家電話: 525-6983

▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
 ▲菲沙夾三十九九街，三十四年新，地段49X122，取價九萬餘。
 ▲東區四十九街夾KINGSTOWN地，二十餘年新，交通方便，近學校。
 ▲十二街夾RUPEY，49X110，廿五年新，三睡房，取價九萬餘元。
 ▲高貴林新區新屋數間，取價相宜。
 ▲田仔梳夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
 ▲小型四房入息柏文出售，每組兩睡房，近田仔梳夾一街，容易出租，取價十三萬九。

▲近UBC新大屋地四十五呎，三大房間另有書房，十九萬九千。
 ▲東十五街近BURNLEY，上下層完成，六大房間十五萬九。
 ▲西六十一街近劍比街，四房間，地闊六十六，十九萬五。
 ▲MARLBOROUGH七十街柏文十組，收入五萬，取價三十七萬五。
 ▲北雲高華柏文二十三個好區好景，地闊100X123，收入九萬一，取價八十九萬。
 ▲北雲高華柏文十一組（昆鄰右列柏文）收入四萬七，取價四十九萬九。
 ▲北雲高華中心旺地，TOWNHOUSE，十五街，闊五十呎，純收入約四萬，取價四十七萬五。
 ▲西區餐館大間，取價十萬至十七萬，其中DAILY街一間，一百三十座位宜做海鮮酒家。

▲本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。
 ▲正中高骨林，售六萬四千九百。
 ▲東區整潔觀柏文，一睡房，五年新，有景。
 ▲本拿比美容院，業主急賣，開價一萬五千元，有價讓。
 ▲上下層仔屋，每層三睡房，近菲沙夾十四街，十七萬九千。
 ▲唐餐館，近百座位烈酒牌，六萬九千九過戶。
 ▲海鮮魚舖，多年小生意，租平舖旺，只賣二萬三千元。
 ▲緬街果舖，地位好，每日生意約四百五，只售二萬五千。

④般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘。
 ③蘇連一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五。
 ②蘇連一七六街，七畝八，十一萬九。
 ①東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘。
 ④東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬。
 ②烈治文耕種地四畝，有仔屋及菜園，四十萬。
 ③烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66X120，十一萬。

歐文斯 GORDON OWENS

BLOCK BROS REALTY LTD. 669-5706 or 681-7822 522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣

▲位於本拿比 DEER LAKE，建築師屋，71X100，四睡房五火爐，四露台，雙車房，由十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。

▲本拿比，四睡房，57X157，十年新，三浴室，由十六萬九千減至十一萬九千。

▲特大地文地，可建城市屋，位於本拿比，價三十萬元。

▲十年新，樓上三房樓下二房，三浴室，近 HOLDOM 及 PARKER。

▲4421 VICTORIA LE SLIM 睡房，十五年新，全新桑拿，雙車房，七萬九千。

▲九萬九千，3246 GEORGIA，近 PNE 特大兩睡房，完成 63X122。

▲1916 E 三街，位於域多利一街，交通方便，上下街，價九萬五千，有六萬三千三厘按揭至到八五年。

▲3025 東廿八街，四睡房，33X110 有二萬三千，人按揭至到八三年，八萬九千。

▲4474 EARL 三睡房，翻新古式觀屋，十五厘半息，價銀十萬元以下。

▲西區 81 V，內外全翻新，堅固美觀，七萬九千元以下。

▲五組柏文，二十九萬，512 N. PENTICTON，十五萬九千。

▲BUCKINGHAM-HEIGHTS 100X151 睡房，十七萬九千。

▲1741 E 2 街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33X1122，價十萬，2148 E 3 街，上下完成，特價十三萬。

▲兩睡房柏文，七萬四千，一睡房五萬二千，五分鐘到唐人街。

本拿比

▲二十四年新，兩睡房，有土庫，5854 BOOTH，八萬九千。

▲樓宇街角大地，5438 MEAD EDALE 60X130 本拿比最好地區，減價出售，近 HOLDOM 及 PARKER。

▲DEER LAKE 大新屋，原價三十萬五千，急賣，三萬五千，業主接供二十五萬，一年，祇償首期五萬。

▲由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大廚房，7625 KILLER A。

▲6N GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。

▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。

▲五百街位 SPERLING 樓宇地，每塊地由七萬八千元起。

▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。

▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。

「妳不以爲我選擇了一條最好的路嗎？」他問了，但吳口只笑而不答。

通達駕駛學校

NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.

875-1011
251-5015

免	八	每	學	新
費	鐘	時	費	張
接	136	19	特	營
送	元	元	平	業

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings 東街 823 (近唐人街) 電話：321-3371 曹先生或 留下姓名電話號碼等在本 253-1333 (電話錄音機 24 小時自應錄音) 欲特價全程 \$1308 者移民及學生力折優待

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇方法速成，歡迎預約租車考牌，為方便僑胞，特設華文速成班，日日教授車試及路試，天天可取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校

地址：207-2121 頓士威
電話：434-6441

全
程
130
元

電 師 質 良	耐 心 講 解	各 種 車 牌	的 士 牌 等	教 員 公 道
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

岑先生：327-7035 電 黃貴清：327-6446
(SAM) 夜話(WAYNE)681-0430

城市駕駛學校
City Driving School

484 維街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵英
張偉勝

學校
SCHOOL

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校

教師師傅莊鳴基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話: 437-4031
晚間: 255-1054
公司電話: 255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

免費接送

HOOL

T
C.
3

A馬師傳
教授學苑

說，專門
，收費公

13 (廿
師傳。

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance



722-201 w. Broadway
Van. B.C. v5z-4c

Re:324-2039
Bus:873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕莊研究有二十多年之經驗，
個別之所備各有不同，凡對兒
大學教育、儲蓄、家庭保險、
雇抵押、疾病和意外保險、息
險減低人息稅、退休儲蓄金、
立股東來各理保險，如蒙賜詢，
請電話接洽歡迎。

酒樓用品 式式俱備

五金燒鈎

代理廚房設備，歡迎定製
中西式爐頭廚具，賣肉類與
食品店設備及一切五金製品
午後至十時。
電話 591-6687 胡治

欄河鐵閘

免費估價
上門燒鈎
樓梯扶手
防盜窗花
承造

TEL. 324-1486

傳呼機 682-0511

*3170 A. CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

昌盛水喉

維記土木工程公司

RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.

(Residential & Commercial)

房屋改建
鋪面裝修
專人繪圖
代申請市
政府許可
證·免費
諮詢·估
價·收費
253-0841
日夜電

通用電器行

742 E. Hastings Street

Vancouver, B. C., Canada

Telephone: 255-7431

修理，價廉，工精。
電爐，乾洗，冰櫃等。
各款地盤，新舊櫥櫃

萬事達虫鼠防治
由蟲害專家與本公司
由經驗合格人員技術主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五-一七三六

福隆有限公司

總行：溫哥華維多利亞街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨
京菓海味
冰霜魚蝦
酒樓用品
燕窩魚翅
各式俱備

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1082

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨手腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
蹄，歡迎僑胞駕臨
選購。
逢星期一休息
營業時間：上午十時至下午六時

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.

Burnaby, B.C.

V3N 3Y2

Tel: 525-5732

八週年紀念
歡迎設計花籃
長生花圈
結婚花球
四季時花
歡迎光顧
--黃甘聯主理--

偉高裝修公司

Viking Decorator

免費估價

油漆做木

房屋改裝

大小工程

包工包料

免費估價

電話：685-3653

新屋承造

房屋裝修

土庫間格

屋頂瓦仔

內外油漆

專做灰板

大小木工

免費估價

電話：685-3653

新興建築公司

新屋承造

房屋裝修

土庫間格

屋頂瓦仔

內外油漆

專做灰板

大小木工

免費估價

電話：685-3653



真善美印務

中華文化中心

片打東街十號二〇五室

精印

名片 信紙 信封

每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話諮詢

Tel: 684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

684-2424

私家車及貨車租賃

馮緝祈主理

ALPHA RENTAL AGENCY

Ian Fong

Gen Man

7472-6th Street

Burnaby, B.C.

Tel: 522-1671

996 W. Broadway

Vancouver, B.C. V5Z 1K7

Tel: 732-1396

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

康寧藥房

Corning Drugs Ltd.

515 MAIN STREET,

VANCOUVER, B.C.

PH: 6859056

最新百美安全袋

柔情密意 最佳伴侶

超薄潤滑 堅韌安全

Prime

36 PROPHYLACTIC CONDOMS

Today's Condom

香港風味
明爐燒鴨

權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.

Phone: 669-2237

首創三元飯盒

一飯兩菜

燒味小菜多款

任君選擇 快捷省時

歡迎電話預訂

楊樂松

甘美餅店

3172 Cambie St. Van.

楊何愛梅主理

選用真正鮮奶忌廉，

可口有益。

三天前預定蛋糕，九折

優待。

星期日歡迎到取預定餅

食，確保新鮮。

逢星期一休息。

電話：八七二一四七一六

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

中山安堂

林健龍

林健龍

林健龍

百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T6

電話 682-1913

中國民族樂器，

樂譜，唱帶，

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

歡迎選購

康寧藥房

Corning Drugs Ltd.

515 MAIN STREET,

VANCOUVER, B.C.

PH: 6859056

最新百美安全袋

柔情密意 最佳伴侶

超薄潤滑 堅韌安全

Prime

36 PROPHYLACTIC CONDOMS

Today's Condom

楊樂松

甘美餅店

3172 Cambie St. Van.

楊何愛梅主理

選用真正鮮奶忌廉，

可口有益。

三天前預定蛋糕，九折

優待。

星期日歡迎到取預定餅

食，確保新鮮。

逢星期一休息。

電話：八七二一四七一六

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

甘比街夾西十六街

卑詩省房屋援助計劃書已印備，發給購買房屋者為申請領取揭款用，勿論你已經有揭款合約，抑或從新開始申請。

援助利益最高額為六萬元，按揭貸款本金利率為限，援助計劃以十二厘利息計算，為超過十二厘者，最高援助額為六厘，援助計劃由一九八二年十月一日開始為期三年，至一九八六年九月三十日為止，免收利息，凡住屋或公寓均合格申請，有關詳情請向任何一間銀行或貸款公司，他們歡迎對你解釋。

怎樣為合格

你須要有住屋或流動屋在卑詩省土地註冊局登記者，你已經有貸款合約超過十二厘者，你向來在這間屋居住者。

BC
Ministry of Lands,
Parks and Housing
Hon. Anthony J. Brummet, Minister

怎樣申請

你可以去一間銀行，或貸款公司，信託公司，或信用合作社，問取房屋計劃書，填妥申請，同時詳細解釋，本詳解約十本，在未來當領取貸款時，作一定繁忙，須要相當時間才可辦妥，如收到申請書，應從速辦理，可保證你的利益得到妥善的處理，你有一年時間去申請，按揭利益，由現在至一九八三年九月三十日止。



血壓高

美國醫學會指出，高血壓是導致心臟病和中風的主要原因。高血壓患者應注意飲食，減少鹽分攝取，並適量運動。如果血壓持續升高，應諮詢醫生，可能需要服用藥物。

上海裁縫

承接中國服裝，新穎時髦，價格低廉。地址：溫哥華市中心。電話：438-6199。

健良清潔公司

承接大廈、寫字樓、餐館、工廠、商店等的清潔工作。電話：876-3854。

男伴徵求

同性的中國或東方人士，彼此同情，共同生活。電話：321-5816。

尋人啟事

黃炳輝尋母，黃四喜及其家人，新會縣黃家鄉人氏。電話：438-6199。

聘請中西廚

一名，工價從優，包食宿。電話：403-624-1048。

聘請京菜師傅

兩名，有意者請電：403-266-4191。

SATURDAY, OCTOBER 23 JACKPOT

NO CORRECT PREDICTIONS 5 OUT OF 8

SATURDAY OCTOBER 30 JACKPOT ESTIMATED AT \$910,000 AND GROWING

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 5 OUT OF 8 WINNING NUMBERS	0	CARRIED OVER
5 OUT OF 8 + BONUS NUMBER	1	\$124,213.40
5 OUT OF 8	124	\$599.10
4 OUT OF 8	4,735	\$40.30
3 OUT OF 8	71,284	\$10

NEXT DRAW SATURDAY, OCTOBER 30, 1982

You don't just buy a ticket. You play it!

COME GET A REAL DEAL

MR. MIKE'S

位於溫哥華最好地區十二個月生意二十四萬。八二年及八三年純利潤四萬五千。另計經理薪水開價十四萬。

住家：298-6076 EILEEN SMITH
公司：430-1123

Leaders REALTY GROUP

2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

請西廚

總廚、西廚、西廚正廚兩名。包食住。電話：403-523-3928。

聘請登記員

本公司業務所聘登記員一名，須品貌端正，能操流利的英語及粵語。待遇優厚。有意者，請每日上午九時至十二時，下午四時至九時，親臨本公司面談。電話：291-2584。

牛仔褲廠招請

助理一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題。懂英語。電話：682-1847。

亞省

請有經驗中西廚及女廚各一名。地址：溫哥華市中心。電話：403-624-1048。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

出賣

唐西餐廳出賣，八十年，有全酒牌。電話：八七六-一零七五。

治安不靖酒氣糞臭 美國公園滿目瘡痍

一位被失業之苦所折磨得身心俱疲的友人，從報紙上看到一則紐約市公園管理處的招工新聞，帶著一種悲觀的意圖，約我陪他去應徵。他應徵的是在距離曼哈頓不遠的「自由公園」內，擔任一名清潔工。他是一個黑人，經濟窘迫，失業已久，他感到一種絕望的氣氛，他感到一種絕望的氣氛，他感到一種絕望的氣氛。

自由公園，位於曼哈頓的東區，是一個佔地約一百英畝的公園。它是一個黑人聚居區，也是紐約市最貧窮的社區之一。公園內到處是垃圾，到處是酒氣，到處是糞臭。公園內到處是垃圾，到處是酒氣，到處是糞臭。

自由公園，位於曼哈頓的東區，是一個佔地約一百英畝的公園。它是一個黑人聚居區，也是紐約市最貧窮的社區之一。公園內到處是垃圾，到處是酒氣，到處是糞臭。公園內到處是垃圾，到處是酒氣，到處是糞臭。

文勝馬仔車佳選

不鼓勵投注



- | | |
|---|---|
| 1. Little Pence
Moorelands Gert
Nechako Teena | 6. Pardner Jove
Fraco Doc
Bwana Byrd |
| 2. Sava Dominion
Ex Grand
Hockomock Sam | 7. Misty Robin
James Gem
Shady Hill Donna |
| 3. Pages Reward
Keyara Way
Hy Independence
Tembeka Gem | 8. Patou
Keith Grattan
Delta Ollie |
| 4. Shadows Sienna
Peter Robin | 9. JLS BJ
Winsday Express
Kina J |
| 5. Kevin Minbar
Beau Regis
Caljay | 10. Great Future
Dusty Breeze
Governor Star Boy
Bonaparte Chip |

馬廐 1. Little Pence



銅網鞋墊

治香港腳

日本出品一種銅網鞋墊，專治香港腳。此鞋墊係用銅網製成，能吸收腳部之汗氣，並能殺菌。凡患有香港腳者，穿上此鞋墊，即可見效。此鞋墊在各大藥房均有代售。

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

彭鴻記裝飾

承接新屋

裝修油漆

室內設計

土庫安當

工庫安當

電話：874-6915

◆◆◆◆◆
劉薇

美國休斯敦變罪惡城

美國休斯敦變罪惡城

今年九月下旬，美國亞拉巴馬州的三三黨在溫斯博維爾舉行吸收新黨徒大會時，週迴地，武裝衛士荷槍帶戟，並燃燭了十字架。表明目前受到公衆譴責的這種種族主義，仍在集聚力量，擴大其影響。

據美國「基督教科學教友會」透露，在美國五十個州裏，現在有二十一個州有三三黨的活動。三三黨的黨員目前約有一萬多名。這個數字，比一九七八年幾乎增加了一倍。

由於美國各界人士，以及由幾十個團體組成的全國「反三三黨聯盟」採取各種形式，揭露和反對三三黨種族主義活動，三三黨聲名掃地，越來越引起正直人們的憎惡。它的影響已比過去大為下降。在二五十年代，三三黨的成員有數百萬人，往往就降落到五十萬人。而且，三三黨有所動搖之後，年代就有更多人舉行行動浩大的抗議和反對，使三三黨陷入千夫所指的困境。

三三黨並不因聲譽反對而敏銳，反而更加瘋狂地煽動種族歧視。例如，美國三三黨中最好的三個派別——「無形帝國」三三黨就聲稱，如果沒有三三黨，就不會有白人孩子；北美大陸上只能有一個種族存在；在最後一個少數民族死去或掉進大海之前，三三黨是不會滿足的等等。他們還預言，美國將發生一場「使白人站起來」的種族戰爭。為此，他們在森林中訓練空襲隊，作為戰爭準備。

從三三黨使的新動向和極端言語中，可以看出美國的種族迫害隨時有抬頭和擴大的潛在危險。

區名稱的來源大致可以分爲四類：

第一類是以印第安語命名的。南美洲是印第安人的故鄉。因此，這個大陸上的許多地名乃至地名源於土著居民的語言。比如，阿斯特克族印第安人崇拜一個別名叫「墨西哥」的戰神，墨西哥就是由這個戰神的別名派生出來的，意即「墨西哥人居住的地方」之意。

第二類是以印第安人早居古時代就培育了世界名聞的「玉米」為名。印第安人稱當地一種色彩鮮艷的小鳥為「哥拉瓜」，在哥拉瓜河一帶得名。據古時傳說，哥拉瓜河就是「森林之國」之意。全境四分之一是山地，地勢起伏，三處是山的海地，在這些地方，印第安人稱當地一種色彩鮮艷的小鳥為「哥拉瓜」，在哥拉瓜河一帶得名。

會奏樂的沙漠 采菁

空谷沙漢 以及中國新疆的戈壁沙漢都帶有神秘的色彩：會奏樂。

每當風起，沙丘翻滾時，可以聽到：有撥動琴弦的幽咽，有拉手風琴的音響，時而發出和諧的鐘鳴，時而響起激越的鼓聲，匯合成旋律複雜多變的樂曲，十分奇妙動人。

沙漠為何能奏樂？有說溫度變化，有的說沙粒摩擦使然，說法不一，科學家至今還在研究，其中之謎尚待揭開。

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四、一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

（雲計）雲城市政府通令音信休市四日。雲市公所於一九八二年十一月四日，星期三，下午七時半，假座雲浸布頓街夾亞丹德浸布頓中學校禮堂，該校位於乃磨街西南兩位地段，舉行市民諮詢會議。

此次會議目的，為討論擬訂改善本埠港口計劃，將別別沙及有關士丹利公園至界限街一帶及布辣灣的改建工程。

向各界赴會人士對解釋改善港口計劃，並且答覆一切問題，討論特別地區，為包括發展海旁前的政策，主要擴充貨運碼頭終點，建議建築海旁前道路和鐵路運輸等等。亦注重港口管理訂為期十年的改善計劃，以符合時代要，且亦注意未來的發展。

任何有興趣關心雲埠港口問題人士，歡迎依時出席會議，以便集思廣益，改善市政及港口設備，欲知詳情，可致電雲埠市政設計局 JOE STEWART 電話，八七二七四〇六查詢。

【雲訊】兩地鄉會館爲新會、鶴山兩鄉總會館的組織，一向致力慈善公益福利，造福同鄉，近年來加入該會爲會員已僑爲數甚多，爲聯絡僑胞感情，最近曾舉辦聯歡晚會，放映中國名勝風光。

西門菲沙大學
商業中心班開課

影景的，到會參觀者甚為踴躍。情形熱鬧。

該會館理事長高棟材，監督黃崑山，歷任宣傳主任兼副文書長林岳鑾，呂倫慶華，陳志等昨往該院探問文書主任張維明君，他於本月初在舊士定街東來公主街附近中僑互助會前橫過馬路，司機撞倒該督，不醒人事，為人搬倒督，送入醫院。

（雲評）西門菲沙的商業中心課程班，是便利作的職業人士，在市中心活者有機會返回大學深造，接受高等教育機會，過以學習認識城市生活，他們主辦該課程以來，已有五名以上市民入該大學市中課程進修，獲得學位，且揮他們的天才及興趣。

一九八二年春季課程

該會館近又派代表出席參加雲梯埠門達權成立第十六屆週年紀念慶典，並特向該會館祝賀，並立有賀匾四幅，已於前晚在該會館對面，供應一學生服場對面，供應一學生服。

拿大各民族歷史及近況
該國門非沙大學商業
心辦事處，設於考街八
號，聯絡電話，六八七

十週年紀念，以聯絡桑梓感情，想各地同鄉，今後更加強聯繫。
**人民法律學校辦
免費法律講座班**
 (雲訊)雲埠人民法律學校，定期舉辦免費法律講座，最近法律研究會，歡迎各界人士依時赴會聽講，查詢電話：七三四—一二六，校址：密芝律。

有助釋詳情。
 並協助入學註冊報名需要代保留定位。
 該校秋季辦事處開放

**時事
述評**
中蘇會
 (密昨)從此，兩國的論由秘密轉為公開化。

中蘇友好同盟互助條約，但提議與聯聯進行關稅正常化談判。同年蘇軍入侵阿汗，一九八〇年，爲了反抗中國，中國宣佈中止關稅談判，中國宣佈中止關稅兩國關係正常化的判，直至現在，這一談判

(雲語) 本埠新盛戲院自從世紀影業有限公司接管以來，陸續推出該公司名劇放映，深得社會好評，現為適應本地僑眾環境需要，特自一月一日起，星期一

至星期一五祇映晚場，每日由下午七時半開始，週末星期六、星期日及假期由下午一時半開始，連續放映五場，不清場，敬請各界垂意，勿該戲院向蒙各界指導及支持，深表感謝云。

一月初舉行，分別有星期六早上及星期三晚上兩班，全期七堂，每次三小時，費用廿元，以利來加三年快將一屆之僑胞查詢及報名，入籍班主要之目的為協助僑胞了解祖國的歷史、地理、政

制，公民權利和義務，並強調
助僑胞認識相當的英語，以
通過入籍聆聽過程，中僑互
助會的地址，在喜士定東街
四四九號，電話二五三一五
五六一。

到會。

**平原什貨合作社
將遷址擴大營業**

(雲訊) 此間平原什貨合作社，十年前由一群志同道合雜貨商人集資經營

再恢復舉行。

鄧小平、胡耀邦以及該社歷屆董事領導有方，辦事誠實，精明能幹，此年來加入該社人數日衆，業務日見進展，該社董事感到現有之社址太細，不敷

談前途蓋測

周青

一是撤走部署在中蘇及中蒙邊境的百萬蘇軍，二是停止支持越南的侵柬行動，三是撤退侵略阿富汗的蘇軍，而蘇聯領袖布列茲涅夫也一再發表聲明，有關蘇聯侵阿及越南侵柬這兩項事實不容改

餘尺，且有寬大停車場，交通便利，該社經已發函通告全體社員，希該社社員今後前往新址採購貨物云。

沙城胡惠神仙像

千金出閣宴親友

(沙市加寸訊) 沙城洪溪門民治黨分部主委胡惠祥君之長女顏秀小姐與香港來加留學生劉潮標君，於八月四日在沙城伊林禮拜堂舉行結婚禮。男才女貌，佳偶天成。到臨觀禮者衆。於同日

客多謝。是夕筵開數十桌，中西賓客盈庭，衣香鬢影。席間各人談笑風生，帶醉而歸。一對新人已返香港渡蜜月及親探云。

喪葬隆禮榮哀誌
(雲訊) 本埠股商歷任
加拿大李氏總公所，暨雲埠
卑詩大學籌備慶
編印雲埠
(雲訊) 卑詩大學主要
總圖書館，決定編印百年史
巨冊傳記，以紀念雲市於一

會科學人道研究委員會負責主持，有關雲埠史料，資料將由卑詩大學負責，所搜集雲埠市立圖書館，市文獻案檔處，省文獻案檔處，地方上教會的文獻案檔處，及加京渥太華公共文獻案檔處

等珍藏，均在搜集之列。各項資料將包括參攷冬類書籍，報紙文章論說，照片，文稿，影片，錄音帶，電視聽設計，微電影林照片變，由此可見，中蘇兩國總管進行會談，要想恢復過去的正常化關係，看來在短期內絕不可能，不過，蘇聯為了故作姿態，可能象徵性地撤走小部份部署在中蘇邊境。

加強雙方的貿易，文化，教育，技術等方面的合作，同時，雙方在邊境上的緊張狀況也會略為緩和，至於突破性的發展，相信在可見的將來不會出現。

（續完）

道，教育有方，待人和藹，仁慈誠懇，無論對中西親友，都愛人如己，於七年前退休，遷居雲埠，不幸於一九二二年十月七日晚上十一時

去世，享壽積閱七十有七歲，經於十月十五日下午一時，由李氏公所協助治喪，在孟君瑞殯儀館舉行祭奠出殯，由孟太太夫人生前人緣和治，慈竹風情，故到祭者達百餘人，至為擠擁，鮮花、花圈滿佈靈堂，喪禮由華協和教會潘應牧師主持，

，沿用中國禮儀。主祭李氏元老日如，陪祭李氏總公所理事長漢南，雲埠李氏公所副理事長惠萱，禮生：錫衍。金韶。獻花者有：李氏總公所李君立。

山會館陳明修，李氏月刊社李湘發，李氏婦女部李碩南夫人，衆群長春春英會代表祝雲市開埠百年

平歷史書

該項計劃業務是由卑詩政府記錄及資料室存案文件等。

志參加此項研究工作，請撥
電話二二八——二八一九，與
她聯絡，或電話二二八——二
〇六四，與羅利佐多約基查
詢接洽。

會，主席張J HAN報告，該工會重視研究申訴省農藥人士噴射噴淋化學劑含有毒質，損害及淋化情事，定期於一九九二年十月廿七日星期三上午九時，在雲高華大旅館第二三五室，舉行新聞記者招待會

該農工工會聯絡電話，
爲四三〇一六〇五五。

黃龍驤書法社
4705 Gladstone Van.
437-5189

代筆 筆金通寶
代寫 墓碣

代填 表格
代件 翻譯
代星 圖則
代書 藝術
代牌 匾吉

（源大動力新頭）抽

婦女會，樂群長春青英會，
陳穎川堂，協和教會，李氏
體育會等九處，每處五十元
。均由各該單位代表接收。
同日午四時半在名園酒家
二樓設宴餐十一席，以酬謝
佛親友熱忱。


 你想如**何**借錢做生意或在經濟不景中如**何**避免生意失敗嗎？


Federal Business Development Bank
 885 Dunsmuir Street
 Vancouver, B.C.

Richard K. Wong

聯邦(政府)商業發展銀行
黃國裕君主辦免費招待會

敬請華僑商入及對生意有興趣者：

於十月三十日(星期六)下午二時半至四時半，駕臨緬街401號，華埠卡泥治社區中心，免費招待會，黃先生將用廣東話講解近年來經濟不景之形成，其對生意造成之影響，生意失敗之原因及其應付之辦法，以避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各生意之服務，加財政援助商業貸款，商業管理訓練等，有意參加者請先用電話：681-7484與黃先生報名。

(四)報名及售票截止日期：本年十一月廿五日
(附註)：(1)青英參加太極健身，免費優待，力行敬老。

亞省太極拳聯誼會全人敬約

地址：ALBERTA TAI CHI
CHUAN CLUB. 10625
KINGSWAY AVE.
EDMONTON ALTA

電話：403428-9365
(780-403-0306)

國糧食零售價格，下降約百分之二，主要係由於鮮果，鮮菜，以及牛肉價格驟跌所致。

與去年同月比較，則上月糧食價格則較高百分之六。

查加國糧食價之增加，一直落在通脹率之後。以消費物價指數為衡量標準之通脹率，九月份為百分之十點四。

聖誕免費敬老晚會代東

本會同人，為倡導敬老，蓋訂於本年十二月五日（星期日），下午五時，假座點城華人書英大夏大堂，再度舉行聖誕敬老晚會，免費歡迎六十五歲以上男女耆英僑胞參加。敬希男女耆英僑胞，屆時踴躍光臨，共同歡樂，藉展佳節。

參加晚會辦法：

(一) 凡參加晚會者，統請預早報名，憑票入座。

(二) 陪同耆英參加之親屬或興趣參加敬老者，一律歡迎，每位每票十元。

(三) 報名及售票地點：點城中華會館，點城洪門民治黨，點城華人書英福利會，本太極拳聯誼會。

VANCOUVER - HONG KONG

BETTER WITH CP AIR

溫哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳 747 型客機，
唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中
小姐為閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，為使
閣下親友能快捷容易到加拿大，可先交機費。加拿
大航空公司是你最好選擇。


大漢公報
 The Chinese Times
 NO. 1 EAST PRINCE STREET
 SINGAPORE S.C. VIA HK
 Phone: 685-8841 685-8812
 (以上價目包括郵費在內)

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
 言論公正。電訊快捷。消息詳實。刊例為永
 <廣告效力最大> <歡迎長期訂閱>
 收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元


 ◆ 一般印件 文件複印 一天起貨 ◆
 精印各式文件。信封信箋名片。印製金貼。彩色雙邊。外賣餐紙。宣傳小冊
 中英打字。中文植字。刊物排印。廣告海報。圖案商標。中英膠章



科學小品

內，核能發電將會有更大的發展。

地理知識

中國大陸自一九六四年核子彈子彈後，大體分精力都注重於核武器的研究，因此，迄今還沒有有一座核電站。近幾年來，北京把重點轉向「四化」，解決民生，決定將核科技重點轉到民用工業上，尤其是興建核電站。據悉，目前中國大陸正在華東地區自行建設第一座發電量三十萬瓩的核電站，其配套工程進展正常，科研、設計、試驗和設備、材料的研製工作已大部完成。其中設備設計共四百二十三項已完成了三百二十四項；設備材料的二百二十六項研製任務，已完成了一百七十八項。

漫談

藥漫談

神經衰弱常使患者在精神上感到無限的痛苦，並且會嚴重地影響患者的工作能力和日常生活。如果未能及時醫治和消除導致神經衰弱的原因，則病情可能不斷加重，甚至轉變成精神病。因此，患上神經衰弱者，必須及時進行治療，不可輕視。

中醫的理論認為「心藏神」及「心主神明」，也就是說當「心」的功能發生障礙時，則可出現類似神經衰弱的種種症狀，如心煩意亂、失眠多夢、神經萎靡、健忘、疲憊乏力、善驚易恐等等。

質、化石和貝殼類等，如龍齒、龍骨、牡蠣、磁石、神砂等。

治療神經衰弱的中藥方劑不少，但從本兼治的有效方劑，應首推「濟生方」內「歸脾湯」，據書中記載，此湯劑治思慮過度傷心脾、健忘、怔忡等。「歸脾湯」的藥物是：白朮、茯苓、黃耆、酸棗仁、人參、木香、龍眼肉、甘草。但近代醫家通過醫實驗，對「歸脾湯」作適當的加減，取名「加減歸脾湯」，其效更佳，方中用藥是：花旗參、生北芪、當歸、茯神、遠志、酸仁、白朮、白芍藥、麥冬、五味子、甘草。

世界知名的「小城市」。

最北的城市是位於北緯六十九點四三度的挪威的特羅姆瑟市，由於該處受暖流的影響，經年不凍，成爲水上飛機基地和北冰捕魚和海豹的中心。又因該市屬北極圈內，所有的樹木、岩石和建築物均塗上白色，並豎立「北極圈」的大牌，遊客到此就可到一份「北極圈遊覽證明書」。若遊客到真的郵局寄封家信，就可取得蓋上「北極」郵戳的珍貴郵票。

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD

新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 專業維修
歡迎詢問 免費估價

TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

英皇電器修理工程
免費估價，新裝電火，
合資格師傅，電器修理。
日夜晚臨。

電話二九八五八七八余鴻智洽

你一生的幸福，快樂和事業有賴於一個美滿的婚姻，但繁忙的工作，狹窄的社交圈子，你更沒有多餘的時間與精力去尋找理想的對象。本社忠誠為閣下提供以下有關之專業性服務，並備有本地及海外各階層男女之介紹資料以供參考。歡迎來函或電話查詢。

加美服務中心 (星期一至星期六)
S-119W, Broadway
婚姻介紹
P.O. Box 24723, Station C, Vancouver, B.C.

遙控電車房門
 新裝修整籬芭
 住屋內外裝修
 樓梯露台建築
 土庫間格油漆
 工無大小之分
 價錢收到最平
 預約免費估價
 總之一叫就到

KEN CHONG
 電話：926-7984




華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
 電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
 酒樓用料 酒樓用具
 各欸味精 一應俱全
 專 荷蘭風車生粉
 營 飛馬牌各類厨酒

總代理
 香港新華海產有限公司
 新生冰凍海產有限公司
 嘉明海產貿易有限公司
 凍霜明蝦 各種魚類
 各類蝦肉

經銷
 新加坡錦興燕窩公司
 龍標嘜：高級燕窩條
 燕窩球
 信字嘜：各類魚翅鮮

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
688-6529
N. 特伯優待僑
九折優待耆英
保證滿意。


周愛儀 視光博士
周慶儀
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

專洗衣機
修乾衣機
：電爐雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

善興建築裝修
 承建新屋 土庫間格
 內外油漆 櫥櫃裝修
 鋁質門窗 批盪砌磚
 大小工程 免費估價
 晚間周末電：
 87214679

唐記建築裝修
ONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
精裝
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
入則申請

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
MATTRESS
床褥 平售
雙人 \$105
單人 \$ 85
(逢星期四休息一天)
地址: 登打士街士達東街一六六號
電話: 689-9727
689-5825

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
參製成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎慈祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士嘉堡區二八八十九號
(即邵氏戲院對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

Guardian Trust Company

571 Howe Street
Vancouver B.C. V6C 2C2
(604) 687-0011

支票帳戶每日計息

12%

- 無需最少存款限制
- 每日計息每月結帳
- 每月四張支票或四次提款

免費收手續費
(利率變換恕不另通知)

有關商情與交易諮詢請撥電話
687-0011 與華人服務員趙先生
(Clarence Chao) 接洽
營業時間：週一至週五上午九時
至下午四時

梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

專做栢車路，地板，鑲
台，地基，壁爐，薄磚
，免費估價，英語，
電 4337-9998
或 4438-3017

承 接 土 木 工 程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣運首及沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街10四號。

電話：二五四一1203

上午八時至十二時，晚上六時至十二時

發展餐館裝修估價
實 用
(1-6)時 電話
VANCO

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理焗蟹肉食，牛奶，菜蔬櫃，
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

鋪位飾櫃
新屋設計
室內翻新
設計

：681-7927
IVER B. C.

David Tranter
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出口運輸及
辦理香港移民行李手續
及搬運櫃箱平。
電下午六時後

G. M. PRINTING LTD.

威美印刷有限公司

713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3

PHONE: 254-4442

平價 · 準時 · 大量供應
1983年彩色月曆

年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法
使貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品
電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604) 254-4442
同業惠顧另有特價優待

精美印刷公司

將全心全意為貴寶號効勞

保證準時交貨，平價供應上述月曆

爲興建華僑公立學校
暨華僑福利大廈籌款
觀光事業藝團盛大公演

●時間：十月三十日（星期六）
下午八時正

●地點：奧芬大戲院
(THE OPHION)

●售票號：華僑酒樓
（每日上午十一時至下午三時）
票價：廿元 十五元 十元 五元

●強大的陣容●精彩的演出●

電影明星：
夏玲玲 貝蒂
電視紅星：
萬綺雯 關何婷
侯麗芳 萬沙浪
張振瑛 李麗華
蔡琴 陳煒齡
倪敏然 張德隆

有悅耳的歌唱

有優美的舞踏

有驚心的特技

有精彩的表演

千挑百選 節目豐富

請觀賞你的親友
請同時間